



28-10-2010

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	28-10-2010		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102-02-10		1197/5	

Број: 05-05-1-4066-2/10
Сарајево, 28. октобар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

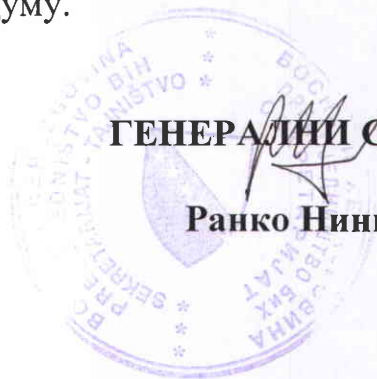
Меморандум о разумијевању за сарадњу по питањима безбједности између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Катар. Меморандум је потписао г. Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, 20. јуна 2010. године у Дохи.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-11905-2/10

Datum: 20. 10. 2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	27. 10	10
Opis dokumenta	05-1	4066
Priloge		
Broj prijave		

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saradnju po pitanjima bezbjednosti između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, - dostavlja se -

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saradnju po pitanjima bezbjednosti između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, akt broj 01-02-9-1/09 od 16. 08. 2010.g. sa napomenom da je sugestija Ureda prihvaćena i ugrađena u tekst Prijedloga odluke o ratifikaciji.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 59. sjednici, održanoj 27. jula 2009. g, donijelo Odluku broj: 01-011-1970-29/09 o prihvatanju Memoranduma o razumijevanju za saradnju po pitanjima bezbjednosti između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, te za potpisnika ovlastilo gđina Sadika Ahmetovića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 133. sjednici održanoj 14. 09. 2010.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog memoranduma (kopija obavijesti o zaključku VM BiH je u prilogu ovog akta).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije Memoranduma.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



**Memorandum o razumijevanju
za saradnju po pitanjima sigurnosti
između
Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
i
Vlade države Katar**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, kojeg zastupa Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine, i Vlada države Katar, koju zastupa Ministarstvo unutrašnjih poslova,

(u daljem tekstu: dvije strane);

U želji da unaprijede prijateljske odnose i saradnju;

Vjerujući u unapređenje tih odnosa, a s ciljem unapređenja uzajamne saradnje i koordinacije u oblasti održavanja sigurnosti, borbe protiv kriminala, i razmjene informacija i iskustava s tim u vezi;

Osvjedočene o značaju saradnje po pitanjima sigurnosti, borbe protiv kriminala i poduzimanja potrebnih mjera u ispunjenju tog cilja;

složile su se o slijedećem:

Član 1.

Shodno ovom Memorandumu, dvije Strane će saradivati u okviru vlastitih nadležnosti, i u skladu sa vlastitim državnim zakonima iz oblasti borbe protiv kriminala uopšte, a posebno u borbi protiv slijedećih oblika kriminala:

- 1) Nedoželjena trgovina opasnim opojnim drogama, psihotropnim supstancama i njihovim derivatima, hemijskim supstancama i drogama,
- 2) Terorizam i finansiranje istog,
- 3) Organizovani kriminal,
- 4) Ilegalna trgovina oružjem, municijom i eksplozivnim materijalima,
- 5) Sve vrste krivotvorenja i falsifikovanja,
- 6) Sve vrste krijumčarenja,
- 7) Kriminal sa kreditnim karticama,
- 8) Kompjuterski i kriminal povezan sa Internetom,
- 9) Pranje novca,
- 10) Trgovina ljudima, ilegalna trgovina ljudskim organima i zlostavljanje djece
- 11) Ilegalna imigracija,
- 12) Sigurnost luka, aerodroma i graničnih prelaza.

Član 2.

Dvije strane će unaprijediti saradnju i pružati uzajamnu pomoć u potrazi i hapšenju optuženih bjegunaca ili lica za kojima se traga radi izvršenja sudskih presuda koje su donesene protiv istih zbog počinjenih kriminalnih djela pomenutih u ovom Memorandumu, i drugih krivičnih djela, u skladu sa internim zakonima i procedurama svake strane.

Član 3.

Dvije strane će razmjenjivati važne informacije u vezi sa kriminalnim radnjama pomenutim u članu 1. ovog Memoranduma, koje su već bile počinjene ili koje su u pripremi, te poduzeti neophodne mjere u sprječavanju izvršenja istih.

Član 4.

U cilju ostvarenja saradnje na polju borbe protiv kriminala uopšte i unapređenja rada sigurnosnih organa, dvije strane će:

- 1) Razmijeniti iskustva vezana za korištenje tehnologije u borbi protiv kriminala i tehnika i sredstava koja se koriste u krivičnim istragama,
- 2) Razmijeniti rezultate istraživanja, publikacije i rezultate naučnih istraživanja u oblastima koje su obuhvaćene ovim Memorandumom,
- 3) Razmjena sredstava i kadrova koji pomažu svakoj od strana u obučavanju pripadnika policije i sigurnosnih organa,
- 4) Uzajamna pomoć iz oblasti naučnog i tehničkog razvoja i obuke policije i tehnika krivične istrage,
- 5) Razmjena pravnih instrumenata vezanih za rad dviju strana,
- 6) Razmjena eksperata i organizovanje susreta s ciljem razmatranja pitanja od zajedničkog interesa,
- 7) Saradnja u slučajevima prirodnih i ekoloških katastrofa i kriza.

Član 5.

Dvije strane će razmjenjivati posjete i sazivati sastanke između predstavnika sigurnosnih organa na svim nivoima, s ciljem unapređenja njihove saradnje, intenzivirati kontakte kako bi svaka strana bila upoznata sa načinom rada sigurnosnih organa druge strane i kako bi i sama od toga imala koristi.

Član 6.

Saradnja navedena u ovom Memorandumu provodi se u skladu sa pismenim zahtjevom nadležnog organa strane podnosioca zahtjeva koji ga diplomatskim kanalima dostavi nadležnom organu strane primaoca zahtjeva, ili u skladu sa članom 12. ovog Memoranduma u hitnim slučajevima. Implementacija se vrši u skladu sa državnim zakonima i procedurama svake strane. Strana podnosilac zahtjeva biće obavještena o rješavanju zahtjeva trideset dana od datuma njegovog podnošenja.

Član 7.

Svaka strana može, u cjelosti ili djelomično, odbiti svaki zahtjev ukoliko smatra da je isti u suprotnosti sa suverenitetom, državnom sigurnošću i opštim interesima njene države, ili ako je podnošenje istog u suprotnosti sa pravnim poretkom ili sudskom presudom, ili sa sudskom naredbom.

Član 8.

Strana koja traži informaciju u skladu sa ovim Memorandumom, osiguraće povjerljivost informacije dobivene od druge strane i neće je prenositi trećoj strani osim u slučaju pismene saglasnosti pribavljene od strane koja je i dostavila informaciju. Svaki zahtjev za informacijom u skladu sa ovim Memorandumom mora sadržati kratak opis razloga koji opravdavaju podnošenje istog.

Član 9.

Odredbe ovog Memoranduma neće uticati na prava i obaveze koje proizilaze iz međunarodnih bilateralnih i multilateralnih sporazuma koje je potpisala jedna od strana. U slučaju da postoji bilo kakav konflikt, primjenjivaće se onaj ugovor ili sporazum u kojem je više zastupljena saradnja iz oblasti sigurnosti.

Član 10.

Sve troškove koji proizilaze iz implementacije ovog Memoranduma, snosiće strana na čijoj se teritoriji provode tražene procedure.

Član 11.

Svaki konflikt, nastao u vezi sa interpretacijom odredaba ovog Memoranduma, rješiće se pregovorima, putem diplomatskih kanala.

Član 12.

U izvršenju odredaba ovog sporazuma, komunikacija će se odvijati direktno. Prvu stranu će zastupati:

Sektor za međunarodnu saradnju i evropske integracije Ministarstva sigurnosti Bosne i Hercegovine,

Drugu stranu će zastupati:

Odjel za međunarodnu saradnju Ministarstva unutrašnjih poslova Katara.

Član 13.

Odredbe ovog Memoranduma mogu se mijenjati uz pismeni sporazum dvaju strana, u skladu ustavnima procedurama koje se primjenjuju u svakoj od zemalja.

Član 14.

U slučaju saradnje u kontekstu ovog Memoranduma, svaka strana će koristiti vlastiti jezik, uz prevod na engleski jezik od strane ovlaštenog tumača.

Član 15.

Obje strane imaju pravo suspendovati ovaj Memorandum, u cjelosti ili djelomično, ukoliko smatraju da on može štetiti njihovoj sigurnosti, javnom redu i miru ili javnom zdravlju. Strana koja suspenduje ovaj Memorandum mora o svojoj namjeri pismenim putem obavijestiti drugu stranu, putem diplomatskih kanala.

Član 16.

Ovaj Memorandum o razumijevanju će stupiti na snagu sa danom razmjene dokumenata o njegovom prihvatanju u skladu sa zakonskim procedurama koje se primjenjuju u svakoj od zemalja. On će važiti tri godine. Obnoviće se automatski na isti period ili periode, osim ako jedna od strana ne obavijesti drugu stranu pismenim putem, o svojoj želji da ga okonča, najmanje šest mjeseci unaprijed od datuma okončanja, putem diplomatskih kanala. Okončanje ovog memoranduma ne utiče na obavezu dviju strana da drže povjerljivim informacije i dokumente koje su razmijenile u skladu sa njegovim odredbama.

Kao potvrdu prethodno navedenog, dva dolje navedena predstavnika, ovlaštena od strane svojih Vlada, potpisala su ovaj Memorandum.

Sačinjeno i potpisano u Dohi datum 20.06.2010, u dva originalna primjerka na zvaničnim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski), arapskom, i engleskom. Svi tekstovi su jednako autentični. U slučaju razlika u njihovom tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE:
MINISTARSTVO SIGURNOSTI**

Sadik Ahmetović, s.r.

**ZA VLADU DRŽAVE KATAR:
MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH
POSLOVA**

Abdulah Bin Nasser Bin Khalifa Al-Thani, s.r.